



**CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Thursday 17 May 2001 (afternoon)  
Jeudi 17 mai 2001 (après-midi)  
Jueves 17 de mayo de 2001 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.



CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论:

## 白杨礼赞

1 (a)

白杨树实在是不平凡的,我赞美白杨树!

当汽车在望不到边际的高原上奔驰,扑入你的视野的,是黄绿错综的一条大毡子;黄的,那是土,未开垦的处女土,几十万年前由伟大的自然力所堆积成功的黄土高原的外壳;绿的呢,是人类劳力战胜自然的成果,是麦田,和风吹送,翻起了一轮一轮的绿波——这时你会真心佩服昔人所造的两个字“麦浪”,若不是妙手偶得,便确是经过锤炼的语言的精华;黄与绿主宰着,无边无垠,坦荡如砥,这时如果不是宛若并肩的远山的连峰提醒了你,(这些山峰凭你的肉眼来判断,就知道在你脚底下的,)你会忘记了汽车是在高原上行驶,这时你涌起来的感想也许是“雄壮”,也许是“伟大”,诸如此类的形容词,然而同时你的眼睛也许觉得有点倦怠,你对当时的“雄壮”或“伟大”闭了眼。而另一种味儿在你的心头潜滋暗长了,——“单调”!可不是,单调,有一点儿吧。

然而刹那间,要是你猛抬眼看见了前面远远地有一排,——不,或者甚至只是三五株,一株,傲然地耸立,像哨兵似的树木的话,那你的恹恹欲睡的情绪又将如何?我那时是惊奇地叫了一声的!

那就是白杨树,西北极普通的一种树,然而实在不是平凡的一种树!

那是力争上游的一种树,笔直的干,笔直的枝,它的干呢,通常是丈把高,像是加以人工似的,一丈以内,绝无旁枝;它所有的桠枝呢,一律向上,而且紧紧靠拢,也像是加以人工似的。成为一束,绝无横斜逸出;它的宽大的叶子也是片片向上,几乎没有斜生的,更不用说倒垂了;它的皮,光滑而有银色的晕圈,微微泛出淡青色。这是虽在北方的风雪的压迫下却保持着倔强挺立的一种树!那怕只有碗来粗细罢,它却努力向上发展,高到丈许,二丈,参天耸立,不折不挠,对抗着西北风。

这就是白杨树,西北极普通的一种树,然而绝不是平凡的树!

它没有婆娑的姿态,没有屈曲盘旋的虬枝,也许你要说它并不美丽,——如果美是专指“婆娑”或“横斜逸出”之类而言,那么白杨树算不得树中的好女子;但是他却是伟岸,正直,朴质,严肃,也不缺乏温和,更不用提它的坚强不屈与挺拔,它是树中的伟丈夫!当你在积雪初融的高原上走过,看见平坦的大地上傲然挺立这么一株或一排白杨树,难道你就只觉得树只是树,难道不就不想到它的质朴,严肃,坚强不屈,至少也象征了北方的农民;难道你竟一点儿也不联想到,在敌后的广大土地上,到处有坚强不屈,就像这白杨树一样傲然挺立的守卫他们家乡的哨兵!难道你又不更远一点想到这样枝枝叶叶靠紧团结,力求上进的白杨树,宛然象征了今天在华北平原纵横激荡用血写出新中国历史的那种精神和意志。

白杨不是平凡的树,它是西北极普通,不被人重视,就跟北方农民相似;它有极强的生命力,磨折不了,压迫不倒,也跟北方的农民相似。我赞美白杨树,就因为它不但象征了北方的农民,尤其象征了今天我们民族解放斗争中所不可缺的质朴,坚强,力求上进的精神。

让那些看不起民众,贱视民众,顽固的倒退的人们去赞美那贵族化的楠木(那也是直挺秀颀的),去鄙视这极常见,极易生长的白杨罢,但是我要高声赞美白杨树!

文中的“白杨树”有何象征意义？  
选文在结构上有何特色？  
作者在表达其思想感情上运用了什么样的手法？  
你读完这篇散文后有何感想？

1 (b)

茶的情诗

如果我是开水  
你是茶叶  
那么你底香郁  
必须依赖我的无味

5 让你底干枯柔柔的  
在我里面展开，舒散：  
让我底浸润舒展你的笑颜  
我必须热，甚至沸  
彼此才能相容

10 我们必须隐藏  
在水里相觑，相缠  
一盏茶的工夫  
我俩才决定成一种颜色。

15 无论你怎样浮沉  
把持不定  
你终将缓缓的  
(噢，轻轻的)  
落下，攒聚  
在我最深处。

20 那时候  
你最苦底一滴泪  
将是我甘美的  
一口茶。

张错 1974年12月

诗中的“开水”和“茶叶”代表着什么？  
这首诗的主要特色是什么？  
通过本诗诗人想要表达什么思想？  
阅读完这首诗后，你有何感想？

**CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION**

**CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE**

**CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL**

從下列選文中選取一篇加以評論：

1 (a)

## 白楊禮贊

白楊樹實在是不平凡的，我贊美白楊樹！

當汽車在望不到邊際的高原上奔馳，撲入你的視野的，是黃綠錯綜的一條大氍毹；黃的，那是土，未開墾的處女土，幾十萬年前由偉大的自然力所堆積成功的黃土高原的外殼；綠的呢，是人類勞力戰勝自然的成果，是麥田，和風吹送，翻起了一輪一輪的綠波，這時你會真心佩服昔人所造的兩個字“麥浪”，若不是妙手偶得，便確是經過錘煉的語言的精華；黃與綠主宰着，無邊無垠，坦蕩如砥，這時如果不是宛若并肩的遠山的連峰提醒了你，（這些山峰憑你的肉眼來判斷，就知道在你腳底下的，）你會忘記了汽車是在高原上行駛，這時你湧起來的感想也許是“雄壯”，也許是“偉大”，諸如此類的形容詞，然而同時你的眼睛也許覺得有點倦怠，你對當前的“雄壯”或“偉大”閉了眼。而另一種味兒在你的心頭潛滋暗長了，——“單調”！可不是，單調，有一點兒吧。

然而剎那間，要是你猛抬眼看見了前面遠遠地有一排，——不，或者甚至只是三五株，一株，傲然地聳立，像哨兵似的樹木的話，那你的懨懨欲睡的情緒又將如何？我那時是驚奇地叫了一聲的！

那就是白楊樹，西北極普通的一種樹，然而實在不是平凡的一種樹！

那是力爭上游的一種樹，筆直的干，筆直的枝，它的干呢，通常是丈把高，像是加以人工似的，一丈以內，絕無旁枝；它所有的極枝呢，一律向上，而且緊緊靠攏，也像是加以人工似的。成爲一束，絕無橫斜逸出；它的寬大的葉子也是片片向上，幾乎沒有斜生的，更不用說倒垂了；它的皮，光滑而有銀色的暈圈，微微泛出淡青色。這是雖在北方的風雪的壓迫下卻保持着倔強挺立的一種樹！那怕只有碗來粗細罷，它卻努力向上發展，高到丈許，二丈，參天聳立，不折不撓，對抗着西北風。

這就是白楊樹，西北極普通的一種樹，然而絕不是平凡的樹！

它沒有婆婆的姿態，沒有屈曲盤旋的虬枝，也許你要說它不美麗，——如果美是專指“婆婆”或“橫斜逸出”之類而言，那麼白楊樹算不得樹中的好女子；但是他卻是偉岸，正直，樸實，嚴肅，也不缺乏溫和，更不用提它的堅強不屈與挺拔，它是樹中的偉丈夫！當你在積雪初融的高原上走過，看見平坦的大地上傲然挺立這麼一株或一排白楊樹，難道你就只覺得樹只是樹，難道不就不想到它的質樸，嚴肅，堅強不屈，至少也象徵了北方的農民；難道你竟一點兒也不聯想到，在敵後的廣大土地上，到處有堅強不屈，就像這白楊樹一樣傲然挺立的守衛他們家鄉的哨兵！難道你又不更遠一點想到這樣枝枝葉葉靠緊團結，力求上進的白楊樹，宛然象徵了今天在華北平原縱橫激蕩用血寫出新中國歷史的那種精神和意志。

白楊不是平凡的樹，它是西北極普通，不被人重視，就跟北方農民相似；它有極強的生命力，磨折不了，壓迫不倒，也跟北方的農民相似。我贊美白楊樹，就因爲它不但象徵了北方的農民，尤其象徵了今天我們民族解放鬥爭中所不可缺的質樸，堅強，力求上進的精神。

讓那些看不起民衆，賤視民衆，頑固的倒退的人們去贊美那貴族化的楠木（那也是直挺秀頎的），去鄙視這極常見，極易生長的白楊罷，但是我要高聲贊美白楊樹！



文中的“白楊樹”有何象徵意義？  
選文在結構上有何特色？  
作者在表達其思想感情上運用了甚麼樣的手法？  
你讀完這篇散文後有何感想？

1 (b)

茶的情詩

如果我是開水  
你是茶葉  
那麼你底香鬱  
必須依賴我的無味

5 讓你底干枯柔柔的  
在我里面展開，舒散：  
讓我底浸潤舒展你的笑顏  
我必須熱，甚至沸  
彼此才能相溶

10 我們必須隱藏  
在水里相覷，相纏  
一盞茶的工夫  
我倆才決定成一種顏色。

15 無論你怎樣浮沉  
把持不定  
你終將緩緩的  
(噢，輕輕的)  
落下，攢聚  
在我最深處。

20 那時候  
你最苦底一滴泪  
將是我最甘美的  
一口茶。

張錯 1974年12月

詩中的“開水”和“茶葉”代表着甚麼？  
這首詩的主要特色是甚麼？  
通過本詩詩人想要表達甚麼思想？  
閱讀完這首詩後，你有何感想？